

## Women's Empowerment Questionnaire

### 16 December 2014 –Final

The respondent is	1 – Project participant; 2 – Spouse of project participant 3 – Comparison	<input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>
-------------------	---	---

Union council: یونین کونسل	
Revenues village: محاصل گاؤں	
Village name/ گاؤں کا نام تصفیہ	
settlement :	
Woman's ID number: عورت کا شناختی نمبر	
Respondent's name: جواب دہندہ کا نام	

Interviewer Name انٹرویو لینے والا نام	
Date (dd/mm/yy): تاریخ (دن/مہینہ/سال)	...../...../2014
Start time: شروع کرنے کا وقت	.....:.....AM / PM
Finish time: اختتام کا وقت	.....:.....AM / PM

#### Inclusion criteria for the respondent:

- The respondent is women
- The respondent is aged between 18 and 60
- The respondent used to live in the household in 2010
- Own between 1 and 6 milk animals
- If comparison/spouse project participant, she need to be the most involved in the dairy activities

Greet the respondent, then give them this introduction:

**"My name is \_\_\_\_\_ and I am working with independent researchers conducting research on behalf of Oxfam about women's empowerment in this region.**

**There is no material compensation for participating in the survey and no special support will come to your household as a result of your responses to the questions. However your contribution can help us in better understand the needs and conditions of women in this region.**

**Your participation is completely voluntary. I want to assure you that it is fine if you decide not to answer a particular question or wish to discontinue the questionnaire altogether at any point.**

**The information of this research will be kept private. In any publication based on this questionnaire information that will make it possible to identify participants will not be included.**

**If you have any questions about the study in the future, please feel free to contact our office in Islamabad. If you wish I am happy to give you the contact details.**

**Are you willing to spend approximately 1 hour participating in this survey?"**

*Tick the box below if respondent provides consent.*

**Reviewed by:** \_\_\_\_\_

**Date:** ...../...../.....

**Data entry done by:** \_\_\_\_\_

**Date:** ...../...../.....

**Second data entry done by:** \_\_\_\_\_

**Date:** ...../...../.....

**Data entry reviewed by:** \_\_\_\_\_

**Date:** ...../...../.....

## List of household members

## گھریلو اراکان کی فہرست

Please can you first tell me about all the people who normally eat and sleep together in this household (single kitchen), starting with the head of the household?

کیا آپ پہلے مجھے ان لوگوں کے بارے میں بتا سکتے ہیں کہ جو لوگ اس گھر میں عموماً اکٹھے کھاتے اور سوتے ہیں (سنگل باورچی خانہ) گھر کے بڑے افراد سے آغار کریں۔

Note that the household head is not necessarily the respondent to the questionnaire. The household head is the person who is named in reply to the question 'who is the head of your household?'.

نوٹ: گھرانے کا سربراہ سوالنامے کا جواب دہندہ ہونا ضروری نہیں ہے۔ گھرانے کے سربراہ کا مطلب یہ ہے کہ جو کہ نام پوچھا جائے گا (آپ کے گھرانے کا سربراہ کون ہے)

The process of listing household members should be done carefully to ensure that no one is missed. To ensure complete coverage, the interviewer should explicitly ask about three types of persons which are commonly overlooked by survey respondents: 1) Persons who are temporarily absent (i.e. less than three months); they should be included; 2) Workers; 3) Infants or small children (these are often overlooked in accountings of household members);

گھرانے کے اراکین کی لسٹ کا عمل بالکل احتیاط سے یقینی بنایا جائے تاکہ کسی بھی فرد کا نام نہ جاے۔ اس کی کوریج کو یقینی بنانے کے لیے انٹرویو لینے والے کو چاہیے کہ وہ واضح طور پر تین قسم کے اشخاص کے بارے میں سوال کرے جن کے بارے میں عام طور پر جواب دہندگان نظر انداز کر دیتے ہیں۔ 1۔ وہ اشخاص جو کہ عارضی طور پر غیر حاضر ہوتے ہیں۔ (کم و بیش تین مہینوں سے) انہیں ان کو بھی شامل کرنا چاہیے 2۔ کارکن 3۔ اطفال اور چھوٹے بچے (جن کو اکثر گھر کے اراکین میں گنتے سے بھی نظر انداز کیا جاتا ہے۔

107	106	105	104	103	102	101	No.
<b>Would he/she be sufficiently fit and able to work if he/she wanted to?</b> کیا وہ کافی حد تک فٹ ہے اور اس قابل ہے کہ اگر کام کرنا چاہے تو؟ 0 = Child below 6 years old وہ بچے جن کی عمر 6 سال سے کم ہے 1 = Good or fair health جو کہ اچھی اور بہترین صحت والے ہیں۔ 2 = Very serious disability جو کہ شدید معذور ہیں۔ 3 = Chronically/Seriously ill – bedridden or hospitalized for at least 3 months مسلسل شدید بیمار / - یعنی معذور یا کم از کم 3 ماہ کے لیے ہسپتال میں داخل 4 = Elderly AND unproductive بوڑھوں اور تختہ خالی	<b>What is the highest level of education that this person has received?</b> 0 = no education غیر تعلیم یافتہ 1 = non-formal education غیر رسمی تعلیم 2 = pre-school ابتدائی سکول 3 = some primary school کچھ پرائمری 4 = completed primary school مکمل پرائمری 5 = vocational training certificate تربیتی سرٹیفکیٹ 6 = some high school کچھ اعلی سکول 7 = completed high school مکمل اعلی سکول 8 = higher secondary school مکمل اعلی ثانوی سکول 9 = University/Master/Phd ماسٹر - پی ایچ ڈی - یونیورسٹی 10 = Does not know معلوم نہیں	<b>What is his/her age?</b> اس کی عمر کیا ہے؟ Enter the approximate age in years. تقریباً عمر لکھیے	<b>What is his/her gender?</b> اس کی جنس کیا ہے 1 = female عورت 2 = male مرد	Identify the head of household. 1 = Yes 0 = No گھر کے سربراہ کی شناخت	Identify the woman interviewed. 1 = Yes 0 = No انٹرویو دینے والی عورت کی شناخت	First name of each household member گھر کے ہر فرد کا نام	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		1.
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		2.
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		3.
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		4.
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		5.
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		6.
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		7.
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		8.
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		9.
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		10.
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		11.
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		12.
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		13.
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		14.
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		15.

□	□	□	□	□	□	16.
□	□	□	□	□	□	17.
□	□	□	□	□	□	18.
□	□	□	□	□	□	19.
□	□	□	□	□	□	20.

Now I will ask you some questions about yourself.

اب میں آپ کے بارے میں پوچھنا چاہتی ہوں۔

□	1 = Household head سربراہ 2 = Wife بیوی 3 = Second or subsequent wife دوسری بیوی 4 = Daughter بیٹی 5 = Daughter-in-law بہو 6 = Sister بہن 7 = Mother والدہ 8 = Other relative کوئی اور رشتہ دار 9 = Not related to household head کوئی گھر کا سربراہ نہیں ہے	What is your relationship to the head of household? آپ کا سربراہ کے ساتھ کیا رشتہ ہے؟	108
---	--	--	-----

□	1 = Married شادی شدہ 2 = Single کنوارا 3 = Widowed بیوہ 4 = Separated علیحدہ 5 = Divorced طلاق یافتہ 6 = Other دیگر	What is your marital status? آپ کی ازدواجی حیثیت کیا ہے؟	109
---	--	---	-----

□	What is your caste? آپ کی ذات کیا ہے؟	110
□	1 = low caste کم ذات والا 2 = low-middle caste کم اور درمیانی ذات والا 3 = middle-high caste درمیانی و اونچی ذات والا 4 = high caste اونچی ذات والا 5 = Other دیگر Enumerator: decode the caste شمار؛ ذات کی وضاحت	111

□	Number تعداد How many children do you have in total (also outside the house)? آپ کے کل بچے کتنے ہیں؟	112
---	--	-----

□	Age عمر What is the age of your oldest child? آپ کے بڑے بچے کی کیا عمر ہے؟	113
---	--	-----

2010	2014	1 = Yes ہاں 0 = No نہیں Was your household affected by floods? کیا آپ کا گھر سیلاب سے متاثر ہوا تھا؟	114
□	□		

Now I will ask you some questions about the house where you live, and the house where you were living in 2009. In order to facilitate these questions, please think back to the situation of your household before the flood of 2010.

اب میں تمہارے گھر کے متعلق کچھ سوالات کرونگی، جس میں آپ خود رہ رہے ہیں کہ تم کہا رہتے ہو، اور 2009 میں تم کہا رہ رہے تھے۔ سوالات کی سہولت کے لیے کہیں کہ آپ سوچ کے بتائیں کہ 2010 کے سیلاب سے پہلے آپ کے گھر کے حالات کیسے تھے۔

2009	Now	How much time does it take from your house to reach the local market? آپ کو اپنے گھر سے مارکیٹ تک پہنچنے میں کتنا وقت لگتا ہے؟ Number of minutes: منٹ کی تعداد	115
□	□		
□	□	What is the distance of your household to the river? آپ کے گھر کا دریا سے فاصلہ کتنا ہے؟ Km کلومیٹر	116
□	□	How did you acquire this house? تم نے یہ گھر کیسے حاصل کیا؟ 1 = Constructed خود تشکیل دیا 2 = Inherited وراثت میں ملا 3 = Rented کرایہ پر لیا 4 = Other دیگر	117

2009	Now		
<input type="text"/>	<input type="text"/>	Number of rooms کمروں کی تعداد :	How many rooms does your house have? جہاں پر رہ رہے ہو اس گھر میں کتنے کمرے ہیں؟ Do not include kitchen and bathroom/toilet areas لیٹرین/باورچی خانہ شامل نہیں کرنا
<input type="text"/>	<input type="text"/>	1 = Mud مٹی 2 = Mud Brick مٹی و اینٹ 3 = Baked Brick پکی اینٹ 4 = Cement + Brick سیمنٹ و اینٹ 5 = Cemented Block سیمنٹ بلاک 6 = Other دیگر	What is the main material used for the construction of the walls of the main house? گھر کی دیوار کی تعمیر کے لیے کونسا خاص مٹیریل استعمال ہوا ہے؟
<input type="text"/>	<input type="text"/>	1 = Mud مٹی 2 = Cemented پکا 3 = Brick/Tiles اینٹ و ٹائل 4 = Other دیگر	What is the main material used for the floor of the main house? گھر کی فرش پر کون سا مواد استعمال کیا گیا ہے؟
<input type="text"/>	<input type="text"/>	1 = Mud+ Thatch مٹی کاتے و گھاس 2 = Wood لکڑی 3 = T-R ٹی آر 4 = Pre-cast roof بنی بنائی چھت 5 = Other دیگر	What is the main material used for the roof of the main house? گھر کی چھت پر کون سا مواد استعمال کیا گیا ہے؟
<input type="text"/>	<input type="text"/>	1 = Yes ہاں 0 = No نہیں	Do you have access to electricity? کیا بجلی کی فراہمی ہے؟
<input type="text"/>	<input type="text"/>	1 = Yes ہاں 0 = No نہیں	Is your household build on a raised platform? کیا آپ نے ایک اونچی جگہ پر گھر تعمیر کیا ہوا ہے؟
<input type="text"/>	<input type="text"/>	1 = Yes ہاں 0 = No نہیں	Is your household in a village protected by retaining walls for protecting against flood? کیا وہ گائوں جس میں آپ کا گھر واقع ہے کسی بند کے ذریعہ سیلاب سے محفوظ بنایا گیا ہے؟

## Productive activities

### پیداواری سرگرمیاں

Now I will ask some questions about the productive activities that you and other members of your household engaged in.

اب میں کچھ سوالات پیداواری سرگرمیوں کے متعلق کرونگا کیونکہ تم اور دیگر ممبران کے گھر فراہمی میں ضرورت ہے

If yes: ہاں	Did you personally engage in this activity, during the past 12 months?	Did any member of your household engage in this activity, during the past 12 months?	Read out these activities	
کیا تم خود ذاتی طور پر سرگرم ہو، پچھلے ۱۲ ماہ سے؟ 1 = Yes ہاں 0 = No نہیں 9 = NA قابل اطلاق نہیں	کیا کوئی اور ممبر سرگرم ہے، پچھلے ۱۲ ماہ سے؟ 1 = Yes ہاں 0 = No نہیں		ان سرگرمیوں کو پڑھیں	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Farming on household's own land آپ اپنی ذاتی زمین میں کاشتکاری کرنا چاہتے ہیں؟	201
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Working as a labourer on someone else's land آپ کسی کی اراضی	202
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Casual labour پرسکون مزدوری	203
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Rearing livestock مویشی پالنا	204
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Milk production دودھ کی پیداوار	205
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Trade/business تجارت / کاروبار	206
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Public sector / Civil servant پبلک سیکٹر / سرکاری ملازم	207
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Private sector نجی سیکٹر	208
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Handcrafts ہینڈ کرافٹ / ہاتھ کا کام	209
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Temporary migrated outside the community علاقے / کمینٹی کے باہر عارضی ہجرت	210

111	1 = Farming on household's own land 2 = Working as a labourer on someone else's land 3 = Casual labour 4 = Rearing livestock 5 = Milk production 6 = Trade/business 7 = Public sector / civil servant 8 = Private sector 9 = Handcrafts 10 = Temporary migrant 11 = Any other (e.g. remittances)	<b>What is the <u>main</u> activity which your household is living from now?</b> اب جس گھر میں آپ رہ رہے ہو وہاں اہم سرگرمی کیا ہے؟	211
-----	--	--	-----

111.1	<b>What total area of land did your household <u>cultivate</u> during the past 12 months?</b> اس جگہ کا ٹوٹل ایریا بتائیے جہاں پر اس کا مالک مکان پچھلے ۱۲ ماہ سے کھیتی کر رہا ہے؟ ایکڑ Acre	212
-------	--	-----

111	<b>Here are ten small beans. The beans together represent all the resources your household needs, such as food and money.</b> یہاں پر دس پھلیاں ہیں۔ یہ پھلیاں مل کر آپ لوگوں کے وسائل کو ظاہر کرتی ہیں جس سے آپ گھر کی ضرورت پوری کرتی ہیں جیسے خوراک اور رقم۔ <b>From what you get, either crop or cash, how many beans represent your contribution?</b> آپ کے پاس فصل یا رقم جو بھی وسائل ہیں ان میں آپ کا حصہ کتنا ظاہر ہوتا ہے؟ جوابات دینے کے لیے جواب دہندہ کی مدد کیجئے۔ Support the respondent to work out their contribution.	213
-----	---	-----

## Milk production

Enumerator: ask these questions if 205 = Yes  
 Now I will ask you some questions about the milk production from this household.  
 اب میں چند سوالات دودھ کی ترسیل و تقسیم کے بارے میں گھر کے لیے کرونگا۔

111.1	<b>Can you estimate the total amount of milk produced in the last week?</b> کیا تم اندازہ لگا سکتے ہو کہ آخری ہفتے میں کتنے دودھ کی پیداوار کی؟ Litres	214
111	<b>In the last week, have you sold a portion of this milk?</b> آخری ہفتہ میں، کتنا حصہ دودھ کا فروخت کیا؟ 1 = Yes 0 = No	215
111.1	<b>Can you estimate the price you sold the milk in the last week?</b> کیا تم اندازہ لگا سکتے ہو کہ کتنے پیسوں کا دودھ تم نے فروخت کیا؟ Only if Yes PKR/ litre لیٹر/رقم	216

	<b>To whom can you <u>potentially</u> sell your milk production if you wanted to?</b> آپ اپنے دودھ کی پیداوار کسے بیچنا چاہیں گے؟ 1 = Yes 0 = No	
Powr mark	Collection centre for a cooperative (Sakhhi) تعاون کرنے کے لیے ایک مجموعی سینٹر (سکھی)	217
Powr mark	Collection centre form milk company like Engro / Nestle جمع کرنا کمپنیوں کے ساتھ جیسے کے اینگرو / نیسلے	218
	Local milk man مقامی گولا	219
Powr mark	Middle man درمیانی شخصیت کے آدمی کو/دودھی	220
Powr mark	Directly to markets and neighbours خود بیچنا اور پڑوسیوں کو	221
Powr mark	Any other channel کسی اور ذرائع سے	222

111	<b>To whom did you <u>actually</u> sell the milk last week?</b> آپ کس کو دودھ فروخت کرتے ہیں؟ 1 = Collection centre for a cooperative (Sakhhi) تعاون کرنے کے لیے ایک مجموعی سینٹر (سکھی) 2 = Collection centre form milk company like Engro / Nestle جمع کرنا کمپنیوں کے ساتھ جیسے کے اینگرو / نیسلے 3- At the door step to local milk man گھر کے دروازے سے 4 = Middle man درمیانی شخصیت کے آدمی کو 5 = Directly to the market/ neighbours خورد مارکیٹ میں یا ہمسائیوں کو 6 = Other	223
-----	---	-----

111.1	<b>How long did it take to reach the selling point?</b> آپ کو دودھ بیچنے کی جگہ تک پہنچنے میں کتنی دیر لگتی ہے؟ Minutes	224
-------	---	-----

## Productive activities in 2009

Now I would like to ask you some questions about you and your household back in 2009.

اب میں کچھ سوالات تمہارے اور تمہارے ملک مکان جو 2009 سے پیچھے ہے کے لیے کرونگا۔

If yes: Did you personally engage in this activity, during 2009? کیا آپ ذاتی طور پر 2009 میں سرگرمیوں میں مصروف تھے۔ 1 = Yes ہاں 0 = No نہیں 9 = NA قابل اطلاق نہیں	Did any member of your household engage in this activity, during 2009? کیا آپ کے گھر کا کوئی فرد 2009 میں کسی ایک سرگرمی میں مصروف تھا؟ 1 = Yes ہاں 0 = No نہیں	Read out these activities اس کام کی تفصیل لکھیں	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Farming on household's own land مکان مالک کے ساتھ کاشتکاری	301
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Working as a labourer on someone else's land کسی کی زمین میں مزدوری	302
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Casual labour ارام دہ مزدوری	303
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Rearing livestock مویشی پالنا	304
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Milk production دودھ کی پیداوار	305
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Trade/business کاروبار / تجارت	306
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Public sector / Civil servant پبلک سیکٹر / سول ملازمت	307
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Private Sector پرائیویٹ سیکٹر	308
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Handcrafts ہاتھ کی کاریگری	309
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Temporary migrated outside the community عارضی طور پر ہجرت	310

<input type="checkbox"/>	1 = Farming on household's own land اپنی زمین پر کاشتکاری 2 = Working as a labourer on someone else's land کسی کی زمین میں مزدوری 3 = Casual labour آرام دہ مزدوری 4 = Rearing livestock مویشی پالنا 5 = Milk production دودھ کی ترسیل 6 = Trade/business کاروبار / تجارت 7 = Public sector / civil servant پبلک سیکٹر / سول ملازمت 8 = Private sector پرائیویٹ سیکٹر 9 = Handcrafts ہاتھ کی کاریگری 10 = Temporary migrant عارضی طور پر ہجرت 11 = Any other (e.g. remittances) دیگر	<b>What was the main activity on which your household was relying in 2009?</b> 2009 میں کونسی سب سے اہم مصروفیت تھی جس میں آپ کا گھرانہ مصروف تھا؟	311
--------------------------	--	---	-----

<input type="checkbox"/>	<b>What total area of land did your household cultivate in 2009?</b> کتنی جگہ پر آپ کے مالک مکان نے کاشتکاری کی سال 2009 میں؟ ایکڑ Acre	312
--------------------------	---	-----

<input type="checkbox"/>	<b>Here are ten small beans. The beans together represent all the resources your household needs, such as food and money.</b> یہاں پر دس پھلیاں ہیں۔ یہ پھلیاں مل کر آپ لوگوں کے وسائل کو ظاہر کرتی ہیں جس سے آپ گھر کی ضرورت پوری کرتی ہیں جیسے خوراک اور رقم۔ <b>From what you get, either crop or cash, how many beans represent your contribution?</b> آپ کے پاس فصل یا رقم جو بھی وسائل ہیں ان میں آپ کا حصہ کتنا ظاہر ہوتا ہے؟ Support the respondent to work out their contribution. جوابات دینے کے لیے جواب دہندہ کی مدد کیجئے۔	313
--------------------------	--	-----

## Milk production in 2009

Enumerator: ask these questions if 305 = Yes

Now I will ask you some questions about the milk production of your household in 2009.

<input type="text"/>	Litre	Can you estimate the average weekly production of milk in 2009? کیا تم اندازہ لگا سکتے ہو کہ ہفتے میں کتنا دودھ اوسطاً فروخت ہوتا تھا 2009 میں؟	314
<input type="text"/>	PKR/ litre	Can you estimate the average price you used to sell the milk in 2009? کیا تم اندازہ لگا سکتے ہو کہ اوسطاً 2009 میں دودھ کس قیمت میں فروخت ہوتا تھا؟	315
<input type="text"/>	<p>1 = Collection centre for a cooperative (Sakhhi) تعاون کرنے کے لیے ایک مجموعی سینٹر (سکھی)</p> <p>2 = Collection centre form milk company like Endro / Nestle جمع کرنا کمپنیوں کے ساتھ جیسے کے اینگرو / نیسلے</p> <p>3 = At the door step to local milk man گھر کے دروازے پر</p> <p>4 = Middle man درمیانی شخصیت کے آدمی کو</p> <p>5 = Directly to the market/ neighbours خودمارکیٹو اور پڑوسیوں کو</p> <p>6 = Other دیگر</p> <p>9 = NA قابل اطلاق نہیں</p>	<p>To whom did you mainly used to sell the milk in 2009? آپ 2009 میں کس کو دودھ فروخت کرتے تھے؟</p>	316

	<p>1 = Yes ہاں</p> <p>0 = No نہیں</p>	To whom could you have <u>potentially</u> sold your milk production if you wanted to in 2009? آپ اپنے دودھ کی پیداوار کس کو بیچنے میں اہمیت دیں گے؟	
Power mark	<input type="text"/>	Collection centre for a cooperative (Sakhhi) (سکھی) ایک مجموعی سینٹر	317
Power mark	<input type="text"/>	Collection centre form milk company like Engro / Nestle جمع کرنا کمپنیوں کے ساتھ جیسے کے اینگرو / نیسلے	318
	<input type="text"/>	Local milk man مقامی گوالا	319
Power mark	<input type="text"/>	Middle man درمیانی شخصیت کے آدمی کو / دودھی	320
Power mark	<input type="text"/>	Directly to markets and neighbours خود بیچنا اور پڑوسیوں کو	321
Power mark	<input type="text"/>	Any other channel _____ کسی اور ذرائع سے	322

<input type="text"/>	<p>1 = Collection centre for a cooperative (Sakhhi) تعاون کرنے کے لیے ایک مجموعی سینٹر (سکھی)</p> <p>2 = Collection centre form milk company like Endro / Nestle جمع کرنا کمپنیوں کے ساتھ جیسے کے اینگرو / نیسلے</p> <p>3- At the door step to local milk man گھر کے دروازے پر</p> <p>4 = Middle man درمیانی شخصیت کے آدمی کو</p> <p>5 = Directly to the market/ neighbours خودمارکیٹو اور پڑوسیوں کو</p> <p>6 = Other دیگر</p>	<p>To whom did you <u>actually</u> mainly sell the milk in 2009? آپ 2009 میں کس کو دودھ فروخت کرتے تھے؟</p>	323
----------------------	---	---	-----

<input type="text"/>	Minutes	How long did it take to reach the selling point in 2009? جس کو آپ دودھ بیچتے تھے وہ آپ کے گھر سے کتنے فاصلے پر تھا؟	324
----------------------	---------	--	-----

## Knowledge of milk market

دودھ کی مارکیٹ کی معلومات

I am now going to ask you some questions about your knowledge of the milk sector

		<p>1 - It will go up یہ اوپر بوجاگا</p> <p>2 - It will go down یہ نیچے بوجاگا</p> <p>3 - It will stay the same اتنے ہی رہے گی</p> <p>4 - I don't know. میں نہیں جانتا</p>	<p><b>A milk producer group collects and sells milk to one processor. They are paid the standard rate of 35 rupees per litre. Another firm enters the market and approaches the milk producer group, asking if they can buy the milk instead. What is likely to happen to the price?</b></p> <p>ایک دودھ کی پیداوار جمع کرنے والے گروپ دودھ کو جمع کرتا ہے اور ایک مخصوص طریقے سے اس کو فروخت کرتا ہے وہ آپ سے 35 روپے کلو کے حساب سے دودھ خریدتا ہے۔ ایک اور کمپنی مارکیٹ میں آتی ہے اور دودھ پیدا کرنے والے لوگوں سے دودھ خریدنے کے لیے رابطہ کرتی ہے اس صورت حال میں دودھ کی قیمت کیا ہو گی؟</p>	401
		<p>1 = Yes ہاں</p> <p>0 = No نہیں</p>	<p><b>Did you know that some buyers pay different amounts depending on the quality of the milk?</b></p> <p>کیا آپ جانتے ہو کہ مختلف خریدار دودھ کے معیار کے مطابق رقم دیتے ہیں؟</p>	402
		<p>1=0-2</p> <p>2=3-4</p> <p>3=&gt;4</p> <p>4= Don't know</p>	<p><b>If yes</b> اگر ہاں</p> <p><b>What is the fat content of best valued quality milk from cow?</b></p> <p>سب سے بہترین دودھ میں بالائی کی مقدار کیا ہونی چاہیے؟</p>	403
		<p>1 = Yes ہاں</p> <p>0 = No نہیں</p>	<p><b>Do you know the fat content of your milk?</b></p> <p>کیا آپ اپنے دودھ میں موجود مکھن کی مقدار جانتے ہیں؟</p>	404
		%	<p><b>If yes</b> اگر ہاں</p> <p><b>What is it the fat content of the milk you most recently produced?</b></p> <p>جس دودھ کی آپ نے سب سے آخر پیداوار کی اس میں مکھن کی مقدار کیا تھی؟</p>	405
		<p>1 = Yes ہاں</p> <p>0 = No نہیں</p>	<p><b>Is vaccination and deworming necessary for milk production animals?</b></p> <p>کیا دودھ کی پیداوار کے لیے جانوروں کی ویکسینیشن اور ڈیوارمنگ ضروری ہے؟</p>	406
		<p>1 – December to February دسمبر سے فروری</p> <p>2 – March to May مارچ سے مئی</p> <p>3 – June to August جون سے اگست</p> <p>4 – September to November ستمبر سے نومبر</p> <p>7 – Don't know نہیں جانتا</p> <p>9 – NA قابل اطلاق نہیں</p>	<p><b>If yes</b></p> <p><b>In which period of the year is more likely for cows to suffer from Black quarter (BQ)</b></p> <p>وہ کون سا سال کا وقت ہے جس میں سب سے زیادہ بلیک کوارٹر کی بیماری آئی</p>	407
		<p>1 = Yes ہاں</p> <p>0 = No نہیں</p>		
Ind cap			<p><b>Did you vaccinate your cows in the last 1 year?</b></p> <p>کیا آپ نے آخری ایک سال میں بینس کو ویکسین لگوائی</p>	408
Ind cap			<p><b>Did you deworm your cows in the last 1 year?</b></p> <p>کیا آپ نے آخری ایک سال میں بینس کو ڈیوارمنگ لگوائی</p>	409
Ind cap			<p><b>Did you ever use artificial insemination on your cows or buffalos?</b></p> <p>کیا آپ اپنی گائے یا بینس کی نسل کشی کے لیے مصنوعی نسل کشی کا طریقہ استعمال کرتے ہیں؟</p>	410
Ind cap			<p><b>Was one or more cows sick in the past 12 months?</b></p> <p>کیا کوئی ایک یا ایک سے زیادہ گائے پچھلے بارہ ماہ میں بیمار ہوئی تھیں؟</p>	411
Ind cap		<p>1 = Yes</p> <p>0 = No</p>	<p><b>Did you wash the container and utensils for the milk yesterday?</b></p> <p>کیا تم نے کل کے دودھ کے لیے برتن وغیرہ صاف کیا تھا؟</p>	412
		<p>1 = Soap صابن</p> <p>2 = Ash راکھ</p> <p>3 = Sand ریت</p> <p>4 = Detergent صرف</p> <p>5 = Only water صرف پانی</p> <p>6 = Any other دیگر</p> <p>9 = NA قابل اطلاق نہیں</p>	<p><b>What was the main material used for washing it?</b></p> <p>تم صفائی کے لیے کیا استعمال کرتے ہو؟</p>	413



## Household assets گھر کے اثاثے

Now I will ask you some questions about the assets your household may or may not own.

اب میں چند سوالات گھر کے اثاثات کے متعلق کرونگا کہ ہو سکتا ہے یا نہیں ہو سکتے۔

How many did your household own in 2009? 2009 میں آپ کے کتنے گھر تھے؟	If household owns this item now, ask:  Who would you say can decide whether to use, sell, or replace [ITEM] if the need arises? اگر ضرورت پڑی تو کون یہ فیصلہ کریگا کہ استعمال کرے، فروخت کرے اور تبدیل کرے کسی بھی چیز کو؟ 1 = Self خود 2 = Husband شوہر 3 = Self and husband jointly خود شوہر کے مشورے سے 4 = Other household member گھر کا دوسرا فرد 5 = Self and other household member jointly خود اور سب گھر کے افراد مل کر 6 = Someone outside the household کسی دوسرے باہر کے آدمی سے 9 = NA قابل اطلاق نہیں	How many [item] does your household own now? اب کتنی چیزیں گھر میں تمہاری اپنی ہے؟		
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Cows گائے	501
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Buffalos بھینس	502
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Sheep بھیڑ	503
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Goats بکری	504
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Poultry مرغیاں وغیرہ	505
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Tables میزیں	506
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Beds (Not Charpai) بیڈ چارپائی نہیں	507
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Private Land (Acre) ذاتی زمین (ایکڑ)	508
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Smart phone موبائل فون	509
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	TV ٹی وی	510
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Solar panel شمسی پنل	511
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Bicycle سائیکل	512
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Motorcycle موٹر سائیکل	513
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Car کار	514
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Tractor/Agricultural implement ٹریکٹر / زراعت کے آلات	515
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Jewellery (tolla) زیورات (تولہ)	516
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Electric milk churner دودھ نکالنے کے لیے الیکٹرک آلات	517
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Improved stove چولہا	518
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Water pump پانی کی موٹر	519
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Fridge فریج	520
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	A/C اے سی	521
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Iron استری	522
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Washing machine کپڑے دھونے کی مشین	523
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Sewing machine سلانی مشین	524

## Opinions

		1 = Disagree رضامند نہیں 2 = Partly disagree جزوی طور پر غیر متفق 3 = Partly agree جزوی طور پر راضی 4 = Agree رضامند	To what extent do you agree or disagree with each of these statements? آپ کس حد تک ان بیانات سے متفق و غیر متفق ہو؟	
Self est	<input type="text"/>		I feel that I'm a person of worth, at least on an equal plane with others میں ایسا محسوس کرتا ہوں کہ میری حیثیت ہے اور میں ایک مالی شخص ہوں اور ایک دوسروں کے مقابلے ایک علیحدہ پلین رکھتا ہوں	601
Self est	<input type="text"/>		I feel that I have a number of good qualities میں محسوس کرتا ہوں کہ میرے میں بہت ساری خوبیاں ہیں	602
Self est	<input type="text"/>		I feel I do not have much to be proud of میں محسوس کرتا ہوں کہ میرے اندر کوئی قابل فخر بات نہیں	603
Self est	<input type="text"/>		I am equal to my peers (e.g. sisters, friends, colleagues, etc. ) میں اپنے ساتھیوں کے برابر ہوں (مثلاً، بہنیں، دوست، ساتھی، دیگر)	604
Socn etw	<input type="text"/>		I can contact my parents and siblings if I need their support مجھے جب ضرورت پڑتی ہے میں مدد کے لیے اپنے بھائیوں اور والدین سے رابطہ کر سکتا ہوں۔	605
Socn etw	<input type="text"/>		I feel that I have respect and friendship in my husband's family میں محسوس کرتی ہوں، کہ میری عزت اور دوستی ہے شوہر کے خاندان میں	606
Socn etw	<input type="text"/>		If I needed I could ask a favour to my neighbours. اگر مجھے ضرورت پیش آئی تو میں اپنے پڑوسیوں سے مدد لے سکتی ہوں۔	607
Care	<input type="text"/>		Certain care tasks (housework and care of persons) should also be done by other members of my household, including my husband. بعض دیکھ بھال کے کام (گھر کے افراد کی دیکھ بھال) بشمول اپنے شوہر کے گھر کے دوسرے افراد بھی کر سکتے ہیں	608
Care	<input type="text"/>		I can convince my husband to complete care work (housework, care of persons.) میں اپنے شوہر کو رضامند کر سکتی ہوں دیکھ بھال کے کاموں کے لیے (گھر اور گھر کے فرد کے کام)	609
Opin peop clos	<input type="text"/>		If there was a school in our village, I think my family would send our daughter اگر ادھر گاؤں میں سکول ہو تو ، میں سوچتی ہوں کہ خاندان اپنی بیٹیوں کو وہاں بھیجے گا۔	610
Opin peop clos	<input type="text"/>		My family and neighbours are supportive of women having a leadership position in community groups. میرا خاندان اور میرے پڑوسی معاشرہ میں عورت کی قیادانہ صلاحیت کے حامی ہے۔	611
Pwr mark	<input type="text"/>		It is important for farmers to work together in order to get a better price for our products کسانوں کے لیے یہ ضروری ہے کہ کام اکٹھے کیا جائے تو مصنوعات کی بہتر قیمت مل سکتی ہے	612
envir ornm	<input type="text"/>		I feel safe to walk alone in my village میں اپنے گاؤں میں اکیلے چلنا محفوظ محسوس کرتی ہوں	613
Which of the two statements do you agree most: آپ ان دو بیانات میں سے جس سے رضامندی اختیار کرو گے۔				
Econ role	<input type="text"/>	1 – A woman can be a leader, just like a man can عورت قائد ہو سکتی ہے مرد کی طرح	2 – Men are better leaders than women. مرد بہترین قائد ہے عورت کی نسبت	614
Econ role	<input type="text"/>	1 – It is a waste of time to train a woman to keep financial records, when you could train a man and he will do the job better. ایک مرد کو مالی حساب کتاب کی تربیت دے کر بہتر کام لیا جاتا ہے جبکہ عورت کو ایسی تربیت دینے کا مقصد وقت کا ضیاع ہے	2 – It is good to train a woman to keep financial records, because she can do the job as good as the man. ایک عورت کو مالی حساب کتاب کے کام کی ترتیب دینا بہتر ہو گا کیونکہ وہ اچھی طرح کام کر سکتی ہے مرد کی نسبت	615
Econ role	<input type="text"/>	1 – A good marriage is more important for a girl than a good education. ایک لڑکی کے لیے اچھی شادی زیادہ اہمیت کی حامل ہے ایک اچھی تعلیم کی نسبت	2 – A good education is more important for a girl than a good marriage ایک لڑکی کے لیے اچھی تعلیم زیادہ اہمیت کی حامل ہے ایک اچھی شادی کی نسبت	616

## Household decision making

<p>If decisions are not normally made by the respondent herself:</p> <p>اگر جواب دہندہ عام طور پر اپنے خود نہیں کرتی</p> <p><b>To what extent do you think you could influence them to change their decision?</b></p> <p>آپ کس حد تک یہ سمجھتے ہیں کہ آپ اس کے فیصلے کو تبدیل کرنے میں اثر انداز ہوسکتے ہیں۔</p> <p>1 = Not at all بالکل بھی نہیں                  2 = To some extent کسی حد تک                  3 = To a large extent بہت زیادہ حد تک                  9 = NA قابل اطلاق نہیں</p>	<p><b>In your household, who normally makes most of the decisions about these activities listed below?</b></p> <p>آپ کے گھر میں عموماً مندرجہ ذیل معاملات میں کون فیصلے کرتے ہیں</p> <p>1 = Respondent herself (skip to next) جواب دہندہ بذاتِ خود /اس کو رہنے دیں۔                  2 = Husband خاوند                  3 = Respondent and husband jointly جواب دہندہ اور خاوند دونوں                  4 = Other household member گھر کے دوسرے اراکین                  5 = Respondent and other household member jointly جواب دہندہ اور گھر کے دوسرے اراکین مل جل کر                  6 = Someone outside the household گھر کے باہر سے کوئی ایک                  0 = Household is not involved in this activity (skip to next) گھر والے اس سرگرمی میں مداخلت نہیں کرتے۔/اس کو رہنے دیں۔</p>		
<input type="text"/>	<input type="text"/>	Keeping and managing household income رکھنے اور گھر کی آمدنی کے انتظام	701
<input type="text"/>	<input type="text"/>	How to spend the money made from milk sales دودھ کی فروخت سے حاصل ہونے والی رقم کو کس طرح خرچ کیا جائے	702
<input type="text"/>	<input type="text"/>	Buying and selling livestock مال مویشیوں کی خرید و فروخت	703
<input type="text"/>	<input type="text"/>	How much money to invest in business activities کس حد تک رقم کو کاروبار کی سرگرمیوں میں سرمایہ کاری کی جائے	704
<input type="text"/>	<input type="text"/>	Decide how much to borrow and save اس چیز کا ارادہ کہ کس قرض لینگے اور کتنا بچاویں گے۔	705
<input type="text"/>	<input type="text"/>	What food to buy and consume کتنی خوراک خریدیں اور کتنی خرچ کریں۔	706
<input type="text"/>	<input type="text"/>	How children should be educated بچوں کو کتنی تعلیم دینی چاہیے۔	707
<input type="text"/>	<input type="text"/>	Approve marriage شادی کی منظوری	708
<input type="text"/>	<input type="text"/>	Transfer of property to a relative or any other person جائیداد کی کسی رشتہ دار یا کسی اور کو منتقلی	709
<input type="text"/>	<input type="text"/>	How many children to have کتنے بچے ہونے چاہیے	710
<input type="text"/>	<input type="text"/>	Purchase of furniture for the house گھر کے لیے فرنیچر کی خرید	711
<input type="text"/>	<input type="text"/>	Housework and care of persons گھر کا کام اور اراکین کا خیال	712
<input type="text"/>	<input type="text"/>	Whether you personally can travel to visit relatives outside the community ایا کہ آپ ذاتی طور پر رشتہ داروں کے ساتھ دوسرے جگہ / کمیونٹی میں سفر کر سکتی ہیں۔	713
<input type="text"/>	<input type="text"/>	Whether you personally can participate in community group activities or meetings ایا کہ آپ ذاتی طور پر معاشرتی گروپ سرگرمیوں یا میٹنگ میں حصہ لے سکتی ہیں۔	714

## Food consumption

غذائی استعمال

<p><b>Total value consumed in the household in the past 7 days</b></p> <p>کل مقدار جو گھر میں پچھلے سات دنوں میں استعمال ہوئی۔</p> <p>Even if the household did not purchase this product, they can estimate the typical price in a local market.</p> <p>یہاں تک کہ گھر میں اس مصنوعات کی خرید ہی نہ کی گئی، مارکیٹ سے اس کی مقامی قیمت کا اندازہ/تخمینہ لگاسکتے ہیں۔</p> <p>(PKR) پاکستانی روپے میں</p>	<p><b>What was the total quantity consumed by the household in the past 7 days?</b></p> <p>پچھلے سات دنوں میں گھر میں کل کتنی مقدار استعمال ہوئی۔</p> <p>یونٹ Unit مقدار Quantity</p>	<p><b>Has your household consumed any of this item during the last 7 days?</b></p> <p>آپ کے گھر میں اس آئٹم کو پچھلے سات دنوں میں خرچ کیا گیا۔</p> <p>1 = Yes 0 = No (Skip next item)</p> <p>ہاں نہیں اس آئٹم کو رہنے دیں۔</p>		
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Wheat Flour گندم کا آٹا	801
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Rice چاول	802
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Lentils دال	803
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Chicken گوشت	804
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Fish مچھلی	805
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Mutton بکری / بکرے کا گوشت	806
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Beef گائے / بھینس کا گوشت	807
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Banana کیلا	808
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Apple سیب	809
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Orange مالٹا	810
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Pomegranate انار	811
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Egg انڈہ	812
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Milk ملک	813
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Pulses دالیں	814
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Yogurt دہی	815
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Butter مکھن	816
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Cream پالانی	817

## Monthly Consumption مایانہ خرچ

Now I will ask you about the expenses which you and other members of your household have made during the past 30 days (one month).

اب میں آپ سے ان اخراجات کے بارے میں پوچھوں گا جن کو آپ نے اور گھر دوسرے اراکین نے پچھلے تیس دنوں میں (ایک ماہ میں) میں کیے

What is the total amount spent on this item during past 30 days? اس آئٹم پر اس پچھلے ماہ میں کل رقم کتنی رقم خرچ کی گئی۔ PKR		
_____	Transport آمدورفت	818
_____	Education expenses تعلیم کے اخراجات	819
_____	Health expenses صحت کے اخراجات	820
_____	Wood or charcoal for cooking/heating بیٹنگ / گھر گرم کرنے کے لیے لکڑی یا چارکول/کھانا پکانا	821
_____	Batteries for torch مشعل کے لئے بیٹریاں	822
_____	Fuel (for a vehicle or generator) فیول / ایندین (گاڑی یا جنریٹر کے لیے)	823
_____	Utility expenses (Gas, kerosene, water, electricity) (گیس، مٹی کے تیل، پانی، بجلی) یوٹیلیٹی اخراجات	824
_____	Lean (Loan) repayment دہلی (قرض) کی واپسی	825
_____	Soap and personal and domestic cleaning products (washing up liquid, toilet paper, shoe polish, etc.) صابن اور ذاتی اور گھریلو صفائی کی مصنوعات، مائع دھونے کے لیے، ٹائلٹ پیپر، جوتے کی پالش وغیرہ۔	826
_____	Cloths کپڑے	827
_____	Mobile phone credit موبائل کے لیے بیلنس (کریڈٹ)۔	828
_____	Cigarettes and other tobacco products سیگریٹ اور دوسری تمباکو کی مصنوعات۔	829
_____	Beauty products and cosmetics (perfume, deodorant) خوبصورتی اور کاسمیٹکس کے لیے مصنوعات (خوشبو اور ڈیٹورنٹ وغیرہ)	830

## Expenses in the last year (previous 12 months) گزشتہ بارہ مہینوں (ایک سال) کے اخراجات

Now I will ask you about other types of expenses which you and other members of your household have made during the last year (previous 12 months).

اب میں آپ سے ان تمام (دوسرے) اخراجات کے بارے میں پوچھوں گا جن کو آپ اور آپ کے گھر کے اراکین نے پچھلے بارہ مہینوں (ایک سال) میں کیے۔

What is the total amount spent on this item during past 12 months? اس آئٹم پر پچھلے بارہ ماہ میں کل کتنی رقم خرچ کی گئی۔ PKR		
_____	Equipment for the household گھر کے لیے سامان	831
_____	Physical improvement/repairing for the house گھر کی طبعی مرمت اور بحالی	832
_____	Jewellery (tolla)	833
_____	Social festivals and ceremonies (weddings, funerals) معاشرتی تہوار اور تقریبات (شادیاں، جنازے)	834
_____	Religious festivals مذہبی تہوار	835
_____	Vehicle or motorbike عریضہ یا موٹر سائیکل	836
_____	Agricultural costs زرعی اخراجات	837
_____	Livestock purchase مال مویشیوں کی خریداری	838
_____	Livestock health management مال مویشیوں کی صحت کا انتظام	839
_____	Legal expenses قانونی اخراجات	840

## Group participation

گروپ میں شرکت

Now I am now going to ask you some questions about your participation in groups in your community.

اب میں آپ سے آپ کی کمیونٹی گروپ میں شرکت کے بارے میں کچھ سوال پوچھنے لگا ہوں۔

Were you regularly attending meetings of this group in 2009? کیا آپ اس گروپ (گروہ) میں 2009 میں پابندی سے جاتے رہیں ہیں۔ 1 = Yes ہاں 0 = No نہیں	If yes: To what extent are you involved in making important decisions in the group? اگر ہاں تو آپ کس حد تک گروپ میں اہم فیصلے کرتے ہیں۔ 1 = Not involved at all بالکل بھی شامل نہیں ہوتے 2 = Involved to some extent کسی حد تک شمولیت اختیار کرتے ہیں۔ 3 = Involved to a large extent بہت حد تک شمولیت اختیار کرتے ہیں۔ 9 = Not applicable قابل اطلاق نہیں	Do you regularly attend meetings of this type of group? 1 = Yes ہاں 0 = No نہیں		
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Farmer's groups/Cooperatives کسانوں کے گروپ (گروہ) میں/یا معاوناتی	901
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Board of enterprise انٹرپرائز کے بورڈ میں	902
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Milk collection center دودھ جمع کرنے کے مرکز میں	903
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Early warning ابتدائی انتباہ	904
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Religious or political group مذہبی یا سیاسی گروپ میں	905
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Local NGOs or community organizations مقامی NGOs (غیر سیاسی اداروں) یا کمیونٹی تنظیموں میں	906
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Any other formal or informal group کسی دوسرے رسمی اور غیر رسمی گروپ میں	907

## Care

احتیاط/دیکھ بھال

Please think about what you were doing in the last 24 hours. I will ask you for the main activity you were doing at a certain time during the day.

برائے مہربانی اپنے پچھلے 24 گھنٹوں کے بارے میں سوچیں کہ اسے اسمینکریکٹر رہیں۔ مینا سے آپ کی مخصوص سرگرمی کے بارے میں پوچھنا چاہتا ہوں اس حتمی وقت میں۔

Has the amount of time that <u>other</u> women in the household spend on this activity increased or decreased since 2009? کتنا وقت ہو چکا ہے کسی دوسری عورت کو اس گھر میں، اس کی سرگرمی بڑی ہے یا کم ہوئی ہے سال 2009 میں 1 = Increased بڑھی 2 = Stayed the same رکی رہی 3 = Decreased کم ہوئی رہی 9 = Not involved in this activity from 2009 until now اس منصوبہ میں 2009 سے اب تک کسی سرگرمی میں شمولیت اختیار نہیں کی 0 = No adult male household members گھر کے ارکیمینکونی بالغ مرد نہیں	Has the amount of time that <u>you</u> spend on this activity increased or decreased since 2009? تمہارا کتنا وقت گزرا ہے اور تمہاری سرگرمی بڑی ہے یا کم ہوئی ہے سال 2009 میں 1 = Increased بڑھی 2 = Stayed the same رکی رہی 3 = Decreased کم ہوئی رہی 9 = Not involved in this activity from 2009 until now اس منصوبہ میں 2009 سے اب تک کسی سرگرمی میں شمولیت اختیار نہیں کی 0 = No adult male household members گھر کے ارکیمینکونی بالغ مرد نہیں	While doing this, where you also responsible for care of children, or other adult household members, at the same time? گھر کے بچوں کی ذمہ داری کس کے اوپر ہے، اور دوسرے بڑے بچوں اور گھر کے ممبران کی، اس دوران؟ 1 = Yes ہاں 0 = No نہیں	How many hours did you spend doing this activity? کتنے گھنٹے اس سرگرمی میں خرچ کیے۔ Number of hours: کتنے گھنٹے		
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		

1001	Responsible for the care of children, elderly, or other household members بچوں کی دیکھ بھال کی ذمہ داری اور بڑوں اور گھر کے دوسرے اراکین کی	1001	x	1001	1001
1002	Fetching water and wood پانی اور لکڑی کا حصول	1002	1002	1002	1002
1003	Cooking باورچی خانے سے متعلق / کھانا پکانے سے	1003	1003	1003	1003
1004	Cleaning the house گھر کی صفائی	1004	1004	1004	1004
1005	Washing clothes کپڑے دھونا	1005	1005	1005	1005
1006	Tending livestock مال مویشیوں کی دیکھ بھال	1006	1006	1006	1006
1007	Business activities (including sales of milk, petty trade, handicrafts) کاروبار کی سرگرمیوں (جنمیندو دھکی فروختنگی، چھوٹی موٹی تجارت اور دستکاریاں)	1007	1007	1007	1007
1008	Leisure time (e.g. socialising with neighbours) فار وقت (جیسے ہمسایوں کے ساتھ معاشرتی تعلقات)	1008	1008	1008	1008
1009	Sleeping at night رات کو سونا	1009	1009	1009	1009
1010	Personal care and rest ذاتی احتیاط اور آرام سکون	1010	1010	1010	1010

**NB: sum of hours can be more or less than 24 hours**

**گھنٹوں کی قیمت 24 گھنٹوں سے زیادہ ہو سکتی ہے۔**

### **Violence against women**

عورتوں پر تشدد کے خلاف

CHECK FOR THE PRESENCE OF OTHERS. DO NOT CONTINUE UNTIL PRIVACY IS ENSURED

دوسروں کی موجودگی کی جانچ کر لیں۔ بات شروع نہ کریں جب تک کہ ذاتی زارداری یقینی نہ ہو جائے۔

If privacy is obtained read to the respondents the sentence below and continue with the questionnaire. If is not possible to obtain privacy then go to next page.

اگر ذاتی زارداری یقینی ہے تو جواب دہندگان کو درج ذیل موجود سوال نامہ پر جملہ پڑھنے کا کہنا اور سوالات جاری رکھیں۔ اگر ذاتی زارداری یقینی نہیں ہے تو اگلے صفحہ پر چلے جائیں۔

**Now I would like to ask you some questions about other important aspects of a woman's life. You may find some of these questions very personal. However, let me assure you that your answers are completely confidential and will not be told to anyone and no one else in your household will know that you were asked these questions.**

اب میں آپ سے عورت کی زندگی کے اہم پہلوؤں کے بارے میں کچھ سوالات پوچھنا چاہوں گی۔ اگر آپ ان میں سے کچھ سوالات بہت ذاتی نوعیت کے ہونگے تاہم میں آپ کو یقین دلاتی ہوں کہ آپ کے جوابات مکمل راز رہیں گے اور کسی کو بھی نہیں بتائے جائیں گے اور آپ کے گھر والوں کو بھی نہیں معلوم ہوگا کہ آپ لوگوں سے یہ سوالات پوچھے گئے ہیں۔

1 = Yes ہاں 0 = No نہیں 7 = Don't know جواب نہیں جانتی 8 = Do not answer جواب نہیں جانتی	<b>In your opinion, is it acceptable for a man to beat his wife if...</b> اگر آپ کی یہ رائے ہے کہ مرد اپنی بیوی کو مارے اگر ہاں	
1001	She disobey her husband or other family members وہ اپنے خاوند اور دوسرے گھر کے اراکین کی نافرمانی (حکم ادولی) کرتی ہے۔	1001
1002	He suspects that she has been unfaithful اگر وہ اس پر شک (شبہ) کرتا ہے کہ یہ بے ایمان (خائن) ہے۔	1002
1003	If is she neglects children اگر وہ بچوں کو نظر انداز کرتی ہے۔	1003
1004	If she spend money without permission اگر وہ بغیر اجازت کے رقم (پیسے) خرچ کرتی ہے۔	1004
1005	If she is not supporting her husband in livestock and agricultural activities اگر وہ اپنے خاوند کی مال مویشیوں اور زرعی کامیوں (سرگرمیوں) میں مدد نہیں کرتی۔	1005
1006	If she goes to see her family without permission of her husband اگر وہ اپنے کنبے سے ملنے خاوند کی اجازت کے بغیر جاتی ہے۔	1006

Only if yes	In the past month, do you think someone may have done these things to a woman close to you?	
<p><b>How many times did this happen during the last month?</b></p> <p>اس پچھلے ماہ میں کتنی مرتبہ ایسا ہوا</p> <p>Number</p> <p>777 = Don't know</p> <p>888 = Do not answer</p> <p>جواب نہیں دیا</p> <p>999 = NA</p> <p>اطلاق نہیں ہوتا</p> <p>(نمبر لکھیں)</p>	<p><b>How often did this happen during the last month: often, only sometimes?</b></p> <p>اس پچھلے ماہ میں کس قدر ایسا ہوا۔ اکثر بعض اوقات</p> <p>1 = Often اکثر</p> <p>2 = Sometimes کبھی کبھی</p> <p>3 = Only few times بہت کم</p> <p>7 = Don't know</p> <p>نہیں پتہ</p> <p>8 = Do not answer</p> <p>جواب نہیں دیا</p> <p>9 = NA</p> <p>اطلاق نہیں ہوتا</p>	<p><b>In the past month, do you think someone may have done these things to a woman close to you?</b></p> <p>اگر آپ کے سامنے کوئی عورت کے ساتھ ایسا کرتا ہے۔</p> <p>1 = Yes ہاں</p> <p>0 = No نہیں</p> <p>7 = Don't know</p> <p>نہیں پتہ</p> <p>8 = Do not answer</p> <p>جواب نہیں دینا چاہتی</p>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	1107
<input type="text"/>	<input type="text"/>	1108
<input type="text"/>	<input type="text"/>	1109
<input type="text"/>	<input type="text"/>	1110
<input type="text"/>	<input type="text"/>	1111

<input type="text"/>	<p>1=Yes ہاں</p> <p>2=No نہیں</p>	<p>For enumerators only:</p> <p>صرف انٹر ویو لینے والے کے لئے</p> <p>Write here: was this section conducted with privacy?</p> <p>یہاں پر لکھیں؛ کیا یہ حصہ رازداری کے ساتھ کیا گیا؟</p>	1112
----------------------	-----------------------------------	---	------

### Exposure to project activities

منصوبے کی سرگرمیوں کے لئے کی نمائش

<input type="text"/>	<p>شمولیت نہ کرنا</p> <p>0 = Not participate</p> <p>ہفتہ وار</p> <p>1 = Weekly</p> <p>ماہانہ</p> <p>2 = Monthly</p> <p>سہ ماہی</p> <p>3 = Quarterly</p> <p>میں نہیں جانتی</p> <p>7 = I don't know</p> <p>کسی کسانوں کے گروہ سے تعلق نہ</p> <p>9 = No belong to farmers groups</p> <p>ہے۔</p>	<p><b>How often does your (or any other household member's) farmers group meet for a formal meeting?</b></p> <p>آپ یا آپ کے گھر میں سے کوئی اور فرد کس قدر اپنے کسانوں کے گروپ کی رسمی میٹنگ (ملاقات) میں جاتے ہو۔</p>	1201
<input type="text"/>	<p>رقم کی ترتیب</p> <p>1 = Price setting</p> <p>دودھ کو جمع کرنے کے معاملات</p> <p>2 = Milk collection issues</p> <p>مویشیوں کی دیکھ بھال</p> <p>3 = Animal care</p> <p>زمینی اور آبی مسائل</p> <p>4 = Land or water issues</p> <p>داڑھی (بورڈ) کے ارکان کے انتخاب</p> <p>5 = Selection of board members</p> <p>ایف جی کے نمائندگان کا انتخاب</p> <p>6 = Selection of FG representatives</p> <p>انتظامی معاملات</p> <p>7 = Administrative matters</p> <p>گروہ میں جھگڑہ پر صلاح کروانا</p> <p>8 = Resolving conflicts in the group</p> <p>منافع کو بانٹنا</p> <p>9 = Profit sharing</p> <p>کسی دوسرے معاملہ میں</p> <p>10 = Any other issue</p> <p>میں نہیں جانتی</p> <p>77 = I don't know</p> <p>قابل اطلاق نہیں</p> <p>9 = NA</p>	<p><b>What was the major point of discussion in the last meeting you attended?</b></p> <p>اگر ہاں</p> <p>جس میٹنگ میں آپ نے شرکت کی اس میں گفتگو کا اہم (بڑا) پہلو کیا تھا؟</p>	1202
<input type="text"/>	<p>نہیں</p> <p>0 = No</p> <p>ہاں</p> <p>1 = Yes</p> <p>قابل اطلاق نہیں</p> <p>9 = NA</p>	<p><b>In your opinion, do you think your voice and opinion had equal weight with every other participant in that meeting?</b></p> <p>اگر ہاں</p> <p>آپ کی ذاتی رائے میں کیا آپ کی آواز اور رائے میٹنگ میں شرکت کرنے والے دوسرے اراکین کے ساتھ برابر رہی۔</p>	1203



1204	<p>Do you (or any other household member) get information about the risk of flood?</p> <p>آپ یا آپ کے گھر کے کسی فرد کو سیلاب کے خطرات سے متعلق معلومات ملتی ہے۔؟</p>	<p>1 = Yes ہاں</p> <p>2 = No نہیں</p>	<input type="text"/>
1205	<p>Did you (or any other household member) ever attend a training course on <u>livestock management</u> since 2009?</p> <p>آپ یا آپ کے گھر میں سے کسی فرد نے 2009 سے اب تک مویشیوں کے انتظام و انصرام کی تربیت حاصل کی؟</p>	<p>1 = Yes ہاں</p> <p>0 = No نہیں</p>	<input type="text"/>
1206	<p>Did you (or any other household member) ever attend a training course on <u>organizational management and record keeping skills</u> since 2009?</p> <p>آپ یا آپ کے گھر کے کسی فرد نے 2009 سے اب تک تنظیمات و انتظام و انصرام اور ریکارڈ رکھنے کی مہارت کی تربیت حاصل کی؟</p>	<p>1 = Yes ہاں</p> <p>0 = No نہیں</p>	<input type="text"/>
1207	<p>Did you (or any other household member) ever attend a training course on <u>marketing skills</u> since 2009?</p> <p>آپ یا آپ کے گھر کے کسی فرد نے 2009 سے اب تک مارکیٹنگ (بازاری) مہارت کی تربیت حاصل کی؟</p>	<p>1 = Yes ہاں</p> <p>0 = No نہیں</p>	<input type="text"/>
1208	<p>Did you (or any other household member) ever attend a training course on <u>water management</u> since 2009?</p> <p>آپ یا آپ کے گھر کے کسی فرد نے 2009 سے اب تک آبی انتظام و انصرام کی مہارت کی تربیت حاصل کی؟</p>	<p>1 = Yes ہاں</p> <p>0 = No نہیں</p>	<input type="text"/>
1209	<p>Do you know Doaba Foundation?</p> <p>آپ دو آبہ فائونڈیشن کو جانتے ہیں؟</p>	<p>1 = Yes ہاں</p> <p>0 = No نہیں</p>	<input type="text"/>
1210	<p><u>اگر ہاں:</u> If yes: Are you or any household member involved in the activities Doaba Foundation is undertaking in this area?</p> <p>اگر ہاں تو آپ یا آپ کے گھر میں سے کوئی بھی فرد دو آبہ فائونڈیشن کی سرگرمیاں جو آپ کے علاقے میں جاری ہیں، ان میں شامل رہا ہے؟</p>	<p>1 = Yes ہاں</p> <p>0 = No نہیں</p>	<input type="text"/>
1211	<p>When is the last time they visited this area?</p> <p>آخری مرتبہ انہوں نے کب دورہ کیا تھا؟</p>	<p>0 = Never کبھی نہیں</p> <p>1 = Less than a week ago ایک ہفتہ سے کم</p> <p>2 = Less than a month ago ایک ماہ سے کم</p> <p>3 = From one month to six months ایک ماہ سے چھ ماہ کے دوران</p> <p>4 = More than six month ago چھ ماہ سے زائد</p> <p>5 = More than a year ago ایک سال سے زائد</p> <p>9 = N/A قابل اطلاق نہیں</p>	<input type="text"/>
1212	<p>What is the name of the person is usually visiting the village from Doaba Foundation?</p> <p>اس شخص کا کیا نام ہے جو عموماً دو آبہ فائونڈیشن کی جانب سے آپ کے علاقے کا دورہ کرتا ہے؟</p>		<input type="text"/>

Phone number:

This is the end of the interview. Explain again that the information will be kept strictly confidential, and that the information will help researchers to better understand their work in this area. Ask the respondent if she has any questions for you. When finished, thank her for her time.

یہ انٹرویو کا اختتام ہے۔ واضح رہے کہ یہ تمام معلومات سختی سے راز رکھی جائیں گی، اور تمام معلومات رسائی رکھنے والوں کو سمجھنے میں بہتر ثابت ہونگی۔ جواب دہندہ سے پوچھیں کہ اگر وہ آپ سے کوئی سوال پوچھنا چاہے تو، تب اختتام کریں اور وقت دینے کا شکریہ ادا کریں۔

PLEASE COMPLETE THE REMAINING PAGE AS SOON AS YOU LEAVE THE HOUSE.

برائے مہربانی اپنی جگہ چھوڑنے سے پہلے جتنا جلدی ہوسکتا ہے پچھلے صفحہ کو مکمل کرلیں۔

<input type="checkbox"/>	1 = Yes 0 = No	<p>For enumerators only: Mark here if someone else than the respondent was present during the interview</p> <p>گنتی کرنے والے کے لیے: اگر انٹرویو کے دوران جواب دہندہ کے علاوہ کوئی اور بھی موجود تھا تو نشان لگائیں</p>	1301
<input type="checkbox"/>	2 = Yes, several times (3 or more) 1 = Yes, 1 or 2 0 = No	<p>For enumerators only: Did the respondent asked for any support?</p> <p>گنتی کرنے والے کے لیے: کیا جواب دہندہ نے کسی مدد کے لیے کہا؟</p>	1302
	<p>For enumerators only: Which of the following statements better describe the respondent's behaviour during the interview?</p> <p>گنتی کرنے والے کے لیے: کیا انٹرویو کے دوران مندرجہ ذیل بیانات کے متعلق جواب دہندہ کا رویہ کیساتھا؟</p>		
<input type="checkbox"/>	1 – Looks you in the eye during most of the interview کیا آپ نے انٹرویو کے دوران زیادہ تر آنکھوں میں آنکھ ڈال کر بات کی؟	2 – Looks away or on the ground during most of the interview کیا آپ نے انٹرویو کے دوران زیادہ تر ارد گرد دیکھا؟	1303
<input type="checkbox"/>	1 – Speaks audibly and clearly; I do not have to ask her to repeat what she says. واضح اور کلینز بات کی ؛ میں نے اس (عورت سے) دوبارہ سوال نہیں کیا کہ آپ کیا کہہ رہے ہو۔	2 – Speaks quietly or inaudibly. I have to listen very closely or ask her to repeat herself. خاموشی سے یا اشرای بولتا ہے، مینے غور سے سنا اور اس خود سے دوبارہ دہرائے۔	1304
<input type="checkbox"/>	1 – Speaks freely and answers questions with long answers and opinions. آزادانہ بات کریں اور سوالات و جوابات کا لمبا اور اپنی بہترین رائے دی	2 – It reluctant to give her opinion or gives very short answers. یہ رائے دینے میں تذبذب کا شکار تھی اور یا بہت مختصر جوابات دیتی ہے۔	1305

#### ENUMERATORS COMMENTS

تبصرے